



PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS TARYBA

SPRENDIMAS DĖL DRAUGYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES

2016 m. rugsėjo d. Nr. T2-
Palanga

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktu, Palangos miesto savivaldybės vardu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo, patvirtinto Palangos miesto savivaldybės tarybos 2011 m. rugsėjo 8 d. sprendimu Nr. T2-154, 5.2 punktu ir atsižvelgdama į Elato miesto (Izraelis) savivaldybės tarybos 2016 m. sausio 24 d. raštą Nr. Ls/36-057, Palangos miesto savivaldybės taryba n u s p r e n d ž i a:

1. Pritarti Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Elato miesto savivaldybės (Izraelio Valstybė) draugystės ir bendradarbiavimo sutarties projektui (pridedama).
2. Įgalioti Palangos miesto savivaldybės merą pasirašyti draugystės ir bendradarbiavimo sutartį su Elato miesto savivaldybe.

Meras

Šarūnas Vaitkus

Administracijos Kultūros skyriaus vedėjas

Vygantas Rekašius

Administracijos Bendrojo skyriaus
savivaldybės kalbos tvarkytoja

Vaiva Milončiūtė

Administracijos
Juridinio ir personalo skyriaus vedėjas

Petras Kaminskas

Administracijos direktorė

Akvilė Kilijonienė

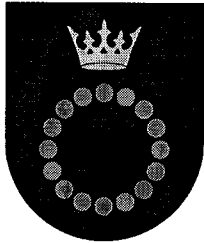
Savivaldybės mero pavaduotojas

Rimantas Antanas Mikalkėnas

Įteikti: KS, Elato miesto savivaldybės tarybai (Izraelis)

Projektas

DRAUGYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS
tarp



Lietuvos kurortinio miesto
PALANGOS,
atstovaujamo
mero
Šarūno Vaitkaus

ir



Izraelio kurortinio miesto
ELATO,
atstovaujamo
mero
Meir Itzhak Halevi

Atsižvelgdami į istorinę patirtį ir remdami tautų pastangas susivienyti universalių taikos principų pagrindu, Palangos miesto ir Elato miesto atstovai sudarė šią draugystės ir bendradarbiavimo sutartį.

Miestai partneriai susitarė, kad:

1. Per tarpusavio santykius jie savivaldos institucijų lygmeniu plėtos pirmenybinį bendradarbiavimą, kuris taps bendradarbiavimo plėtros kitose srityse pagrindu.
2. Oficialios delegacijos susitiks ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Palangoje ar Elate, turėdamos tikslą susipažinti, dalytis informacija ir patirtimi, taip pat aptarti tolesnes bendradarbiavimo galimybes. Svečių delegacijos transporto išlaidas padengs svečių delegacija, o apgyvendinimo išlaidas padengs šeimininkai. Dėl oficialios delegacijos narių skaičiaus, jos sudėties ir vizito programos turi būti susitarta iš anksto.
3. Skatindami Europos regioninį bendradarbiavimą miestai partneriai turi padėti vienas kitam įvairiose srityse. Jie negali riboti atitinkamuose miestuose gyvenančių žmonių bendradarbiavimo.
4. Jie turi sąmoningai užtikrinti, kad jų atstovai tarpusavy keistųsi žiniomis apie kultūrą, sportą, švietimą ir savivaldybės valdymą bei ekonomiką. Tokio keitimosi sąlygos turi būti atskirų susitarimų ir derybų objektas.
5. Atsižvelgdami į abiejų miestų turizmo pobūdį, miestai partneriai turi stengtis užmegzti bendradarbiavimą tarp atitinkamų sričių ekspertų. Toks bendradarbiavimas aptariamas sudarant atskirus susitarimus.
6. Siekdami ilgalaikio bendradarbiavimo miestai partneriai turi stengtis užmegzti ryšius tarp atitinkamų mokyklų, kolegijų, vaikų ir jaunimo organizacijų, taip pat asmeninius ryšius tarp abiejų miestų gyventojų.

Ši sutartis buvo sudaryta šešiais egzemplioriais, du iš jų lietuvių kalba, du hebrajų kalba, o kiti du – anglų kalba. Kiekviena iš sutarties šalių gauna po vieną egzempliorių, tekstas anglų kalba yra privalomojo pobūdžio.

2016 m.

.....
Šarūnas Vaitkus
Meras

.....
Meir Itzhak Halevy
Meras



PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS ADMINISTRACIJA

Biudžetinė įstaiga, Vytauto g. 112, LT-00153 Palanga, tel. (8 460) 48 705, faks. (8 460) 40 217,
el. p. administracija@palanga.lt.

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 125196077

Palangos miesto savivaldybės tarybai

2016-09-13

TEIKIMAS

DĖL PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS TARYBOS SPRENDIMO „DĖL DRAUGYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES“ PROJEKTO

1. Parengto projekto tikslai ir uždaviniai.

Savivaldybės tarybos sprendimo projekto „Dėl draugystės ir bendradarbiavimo sutarties“ tikslas – pritari Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Elato miesto savivaldybės (Izraelio Valstybė) draugystės ir bendradarbiavimo sutarties projektui. Pritarus sutarčiai, Palangos miesto savivaldybės tarybos sprendimu Palangos miesto savivaldybės meras bus įpareigotas pasirašyti Palangos miesto savivaldybės ir Elato miesto savivaldybės (Izraelio Valstybė) draugystės ir bendradarbiavimo sutartį. Pasirašius sutartį bus plėtojamas miestų savivaldybių valdžios atstovų bendradarbiavimas ir tokiu būdu tai rodys pavyzdį bendradarbiavimo plėtojimui kitose srityse. Oficialios delegacijos susitikimų ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Palangoje ar Elate, turėdamos tikslą susipažinti, dalytis informacija ir patirtimi, taip pat aptarti tolesnes bendradarbiavimo galimybes. Skatindami Europos regioninį bendradarbiavimą miestai partneriai padės vienas kitam įvairiose srityse. Miestai turės užtikrinti, kad jų atstovai tarpusavy keistųsi žiniomis apie kultūrą, sportą, švietimą ir savivaldybės valdymą bei ekonomiką. Atsižvelgdami į abiejų miestų turizmo pobūdį, miestai partneriai stengsis užmegzti bendradarbiavimą tarp atitinkamų sričių ekspertų. Siekdami ilgalaikio bendradarbiavimo miestai partneriai stengsis užmegzti ryšius tarp atitinkamų mokyklų, kolegijų, vaikų ir jaunimo organizacijų, taip pat asmeninius ryšius tarp abiejų miestų gyventojų.

2. Kaip šiuo metu yra sureguliuoti projekte aptarti klausimai.

2015 m. liepos 31 d. Palangos miesto savivaldybėje lankėsi ir su Palangos miesto meru Šarūnu Vaitkumi susitiko Izraelio verslininku, lydimu LR Seimo nario Manto Adomėno, delegacija. Susitikimo metu kalbėta apie investicijų pritraukimo, turizmo plėtros ir Palangos bendradarbiavimo su Izraelio kurortais galimybes. 2015 m. rugsėjo mėnesio pradžioje LR Seimo narvis Mantas Adomėnas, kad Elato miesto Izrealvie savivaldybė domisi dėl galimybės užmegzti bendradarbiavimą su Palangos miesto savivaldybe. 2015 m. rugsėjo 11 d. raštu Nr. (4.30)-D12-222 Palangos miesto meras padėkojo Elato miesto savivaldybės merui už iniciatyvą, pasiūlyma užmegzti bendradarbiavimą ir pakvietė apsilankyti Palangoje. Palangos miesto savivaldybė gavo Elato miesto mero 2015 m. spalio 6 d. rašta Ls/36-766, kuriame dėkoja už pakvietimą ir informuoja, kad pirmiausia pasiūlymas dėl bendradarbiavimo bus apsvaustytas Elato tarybos komitetuose ir 2016 m. sausio 24 d. raštu Ls/36-057 informavo, kad pasiūlymas dėl bendradarbiavimo buvo patvirtintas Elato miesto partneriu-miestu komiteto ir Elato miesto tarybos nariu 2016 m. sausio 1 d. ir išreiškė viltį, kad Palangos miesto savivaldybės taryba taip pat patvirtins tarybos sprendimą dėl draugystės ir bendradarbiavimo sutarties pasirašymo tarp Palangos ir Elato miestu. Tarpininkaujant Izraelio ambasadai Lietuvoje, el. paštu 2016 m. rugsėjo 6 d. iš Elato savivaldybės gautas draugystės ir bendradarbiavimo sutarties projektas angliu ir hebraiu kalbomis. Sutartis iš anglų kalbos išverstas į lietuvių kalbą uždarojoje akcinėje bendrovėje „Guru group“. Vertimas patvirtintas vertimų biuro antspaudu, kuris prisiima atsakomybę už vertimo teisingumą.

Atsižvelgiant į Elato miesto savivaldybės 2016 m. sausio 24 d. raštą Ls/36-057, tikslinga Palangos miesto savivaldybės tarybai siūlyti, parengus Tarybos sprendimo projektą, pritarti Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Elato miesto savivaldybės (Izraelio Valstybė) draugystės ir bendradarbiavimo sutarties projektui.

3. Kokių rezultatų siekiama, kokios gali būti pasėkmės.

Pasirašius Palangos miesto savivaldybės ir Elato miesto savivaldybės draugystės ir bendradarbiavimo sutartį atsirastų galimybė bendrai dalyvauti kaip lygiateisiai partneriai su kitomis savivaldybėmis projektuose, gaunant ES struktūrinių fondų lėšas. Plėstūsi bendradarbiavimas su šalimi, kuri yra viena iš pagrindinių Lietuvos Respublikos bendradarbiavimo partnerių, kultūros, turizmo, švietimo srityse, įvairių organizacijų atstovai lankytūsi vieni pas kitus, dalintūsi patirtimi, būtų rengiami bendri kultūriniai renginiai. Savo darbe abiejų savivaldybių tarybos nariai ketina vadovautis geros kaimynystės principu ir vystyti santykius su užsienio partneriais.

4. Projekto rengėjas ar rengėjų grupė.

Palangos miesto savivaldybės administracijos Kultūros skyriaus vedėjo pavaduotojas Robertas Trautmanas.

5. Teikėjas siūlomas pranešėjas.

Palangos miesto savivaldybės administracijos Kultūros skyriaus vedėjas Vyngantas Rekašius.

6. Visos faktinės aplinkybės sprendžiamu klausimu

Elato miesto savivaldybės teritorijoje gyvena daugiau gyventojų negu Palangoje – 46600, tai piečiausias Izraelio kurortinis uostamiestis, įsikūręs šiauriausiam Raudonosios jūros taške, Elato įlankoje. Miestas priklauso pietiniam Negevo dykumos regionui. Netoli Elato esančiame Timnos slėnio parke yra seniausios pasaulio vario rūdos kasyklos. Elato ekonomika remiasi turizmu, miestas sparčiai vysto miesto infrastruktūrą, todėl sprendžiamos problemos abiejų miestų yra panašios.

7. Teisės aktai, reglamentuojantys svarstomą klausimą.

Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktas.


8. Antikorupcinis sprendimo projekto vertinimas, jeigu toks būtinas

Teikiamo sprendimo projekto įgyvendinimas neturi poveikio korupcijos pasireiškimui.

9. Kiti, projekto rengėjo autoriaus nuomone, reikalingi pagrindimai ir paaiškinimai.

Nėra.

Direktorė



Akvilė Kilijonienė